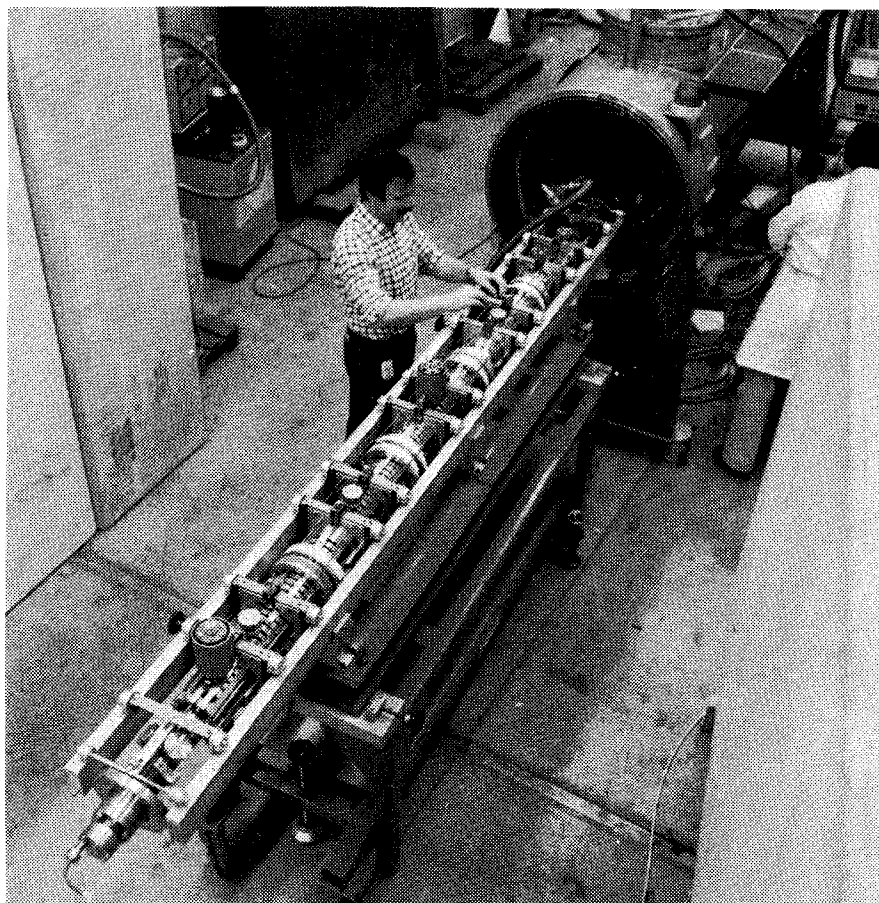


SEMAINES DU LUNDI 26 DECEMBRE 1977 ET DU LUNDI 2 JANVIER 1978

Nos. 52/77 1/78

WEEKS MONDAY 26 DECEMBER 1977 AND MONDAY 2 JANUARY 1978



(Photo 118-11-77)

Le 13 décembre, le nouveau séparateur supraconducteur HF de particules, installé sur le faisceau S1 dans la zone Ouest, a été exploité avec succès pour la première fois. Il comprend deux déflecteurs supraconducteurs en niobium, de 3 m de long, dont l'un d'eux est présenté sur la photographie, à l'extérieur de son cryostat. Ils fonctionnent à une température de service de 1,8 K et, lors de cette première exploitation, ils ont permis une séparation de particules correspondant à une multiplication par 25 des rapports des antiprotons aux pions et des kaons aux pions. Comme il convient en cette période de festivités, les physiciens ont beaucoup apprécié leur nouveau jouet, fruit d'une étroite collaboration entre la GfK de Karlsruhe et le CERN, dans les domaines de la supraconductivité HF et de la réfrigération. Il a fallu travailler d'arrache-pied pour maîtriser les techniques de construction des cavités HF supraconductrices, qui sont susceptibles d'avoir une influence importante sur le projet d'anneaux de stockage à électrons-positons d'énergie très élevée qui bénéficie de la priorité dans le cadre des futures réalisations européennes.

On 13 December the new superconducting r.f. particle separator in beam S1 in the West Area first operated successfully. It consists of two 3 m long superconducting niobium deflectors; in the photo, one is shown outside its cryostat. These deflectors operate at a working temperature of 1.8 K and on this first occasion achieved particle separation, increasing the ratios of antiprotons to pions and of kaons to pions by a factor of 25. As could be expected at this festive time, physicists were delighted with their new toy, the outcome of close collaboration between GfK (Karlsruhe) and CERN in the fields of r.f. superconductivity and refrigeration. It has been a hard struggle to master the techniques of superconducting r.f. cavities, which could have important implications for the very high-energy electron-positron storage rings that are Europe's number one priority for the future.



Christmas as seen from the ISR Division. (Phil Bryant)

## COMMUNICATIONS OFFICIELLES

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

## OFFICIAL NEWS

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading

### CERN COUNCIL MEETING

The CERN Council at its last meeting on the 15 December agreed to the budget proposals for 1978 put forward by the Directors-General. It also agreed to a proposal of its Finance Committee that the overall cost variation index for 1978 should be minus 0.56 %, including a salary index of zero percent. Although this salary index is higher than the calculated salary index, which was negative, it is lower than the Geneva cost of living index for the relevant period, which was 1.6 %.

This proposal of the Finance Committee led to a token work stoppage at CERN on the day of the Council meeting which was massively supported by the staff. At a meeting between delegates of the Executive Committee of the Staff Association and the President of the Council, it emerged that the worries of the staff went beyond the question of the salary index for 1978 and included the future of CERN and its long-term programme and budgets.

As it happened, the Council, during its session, discussed at length the question of the long-term programmes and budgets of CERN, and, for the first time, the possibility of a new major project was recognized by many Delegations. Next year there will be a special Programme Meeting of the Committee of Council to pursue this matter further.

From the point of view of the Management, it is indeed the long-term prospects of the Organization which have been uppermost in our minds for the last two years since it is on these that the future of CERN and the future of its staff ultimately depend. It is, therefore, very encouraging that the Council is now addressing itself to this fundamental question.

It is even more encouraging that the CERN staff, despite their understandable disappointment over the salary index for next year, have also expressed their overriding concern about the long-term future of our Organization.

J.B. Adams - Executive Director-General      L. Van Hove - Research Director-General

### PS SHUTDOWN

During the annual PS shutdown, beginning on Friday, December 23, 1977, it is essential that everyone working in radioactive zones (principally the PS and PSB rings and the ejected beam lines) should take appropriate precautions against radiation hazards. Leaflets detailing procedures to be followed are available in English, French, German or Italian from the PS and Radiation Protection Group Secretariats.

J.Y. Freeman /  
PS Radiation Safety Officer

M. Höfert / Radiation Protection  
Group, HS Division

### SESSION DU CONSEIL DU CERN

Le Conseil du CERN, lors de sa dernière session le 15 décembre, a adopté les propositions budgétaires pour 1978 présentées par les Directeurs généraux. Il a également adopté, sur proposition de son Comité des Finances, un indice global de variation des coûts 1978 de moins 0,56 %, y compris un indice des traitements de zéro pourcent. Bien que cet indice des traitements soit supérieur à l'indice calculé, qui était négatif, il est inférieur à l'indice du coût de la vie à Genève pour la période de référence, soit 1,6 %.

Cette proposition du Comité des Finances a entraîné au CERN un arrêt de travail symbolique, massivement appuyé par le personnel, le jour où siégeait le Conseil. A l'occasion d'une entrevue entre le Président du Conseil et une délégation du Comité exécutif de l'Association du Personnel, il est apparu que les préoccupations du personnel vont au-delà de la question de l'indice des traitements pour 1978 et concernent l'avenir du CERN, ses budgets et son programme à long terme.

Il se trouve que le Conseil, au cours de cette Session, a longuement discuté de la question des budgets et programmes à long terme du CERN, et l'éventualité d'un nouveau grand projet a été pour la première fois reconnue par de nombreuses Délégations. Il y aura l'année prochaine une réunion spéciale du Comité du Conseil consacrée aux Programmes, pour donner suite à cette question.

Du point de vue de la Direction, ce sont effectivement les perspectives à long terme de l'Organisation qui sont au premier plan de nos préoccupations depuis deux ans, puisque c'est d'elles qu'en fin de compte dépendent l'avenir du CERN et l'avenir de son personnel. Il est donc très encourageant que le Conseil se tourne maintenant vers cette question fondamentale.

Il est encore plus encourageant que le personnel du CERN, malgré une déception compréhensible au sujet de l'indice des traitements pour l'année à venir, ait exprimé son souci prédominant quant à l'avenir à long terme de notre Organisation.

J.B. Adams - Directeur général Exécutif      L. Van Hove - Directeur général de la Recherche

### ARRÊT ANNUEL DU PS

Pendant l'arrêt annuel du PS, qui commence le vendredi 23 décembre 1977, il est important que toute personne travaillant en zone radioactive (principalement les anneaux PS et PSB et les lignes de faisceaux éjectés) prenne les précautions requises contre les risques d'irradiation. Des circulaires détaillant les procédures à suivre sont disponibles aux Secrétariats PS et Groupe Radioprotection; on peut les obtenir au choix en anglais, français, allemand ou italien.

J.Y. Freeman / Délégué à la  
Sécurité Radiation pour le PS

M. Höfert / Groupe Radioprotection,  
Division HS

## AMENDEMENTS AU REGLEMENT DU PERSONNEL

### Indemnité de subsistance

Le montant de l'indemnité de subsistance lors des missions officielles passe, à partir du 1er janvier 1978, de 101 francs suisses par 24 heures à 105 francs.

L'avenant correspondant des Statut et Règlement du Personnel paraîtra prochainement.

### Assurance-Maladie

1. A partir du 1er janvier 1978, le taux de cotisation à l'assurance-maladie sera de 6,89 % (au lieu de 6,4 en 1977), réparti en 2,24 % pour les membres du personnel et 4,15 % (+ 0,5 % pour le risque professionnel) à la charge de l'Organisation.

Les avenants correspondants des Statut et Règlement du Personnel (Annexes R A 1, R A 2 et R A 3) paraîtront prochainement.

2. Toujours à partir du 1er janvier 1978, la cotisation des pensionnés à l'assurance-maladie (Art. 5.2.3 de la Convention-avenant du 21 octobre 1974) sera modifiée compte tenu :

- a - de l'augmentation du taux de prime (voir 1. ci-dessus);
- b - de l'augmentation de 1,6 % des pensions;
- c - de l'augmentation des maximum des pensions, augmentation résultant des Statuts de la Caisse entrés en vigueur le 1er juillet 1976.

J.-F. Barthélemy / Tél. 2855

## AMENDMENTS TO THE STAFF REGULATIONS

### Subsistence Allowance

From 1st January, 1978, the subsistence allowance for duty travel will be increased from 101 to 105 Swiss francs per 24 hours.

The appropriate amendment to the Staff Rules and Regulations will be issued shortly.

### Health Insurance Scheme

1. From 1st January, 1978, the rate of contribution to the Health Insurance Scheme will be 6.89 % (instead of 6.4 % in 1977), with 2.24 % payable by the members of the personnel and 4.15 % (plus 0.5 % for risks incurred in the course of duty) at the charge of the Organisation.

The appropriate amendments to the Staff Rules and Regulations (Annexes R A 1, R A 2 and R A 3) will be issued shortly.

2. Once more from 1st January, 1978, the contributions payable by pensioners to the Health Insurance Scheme (Art. 5.2.3 of the Agreement - amendment dated 21 October, 1974) will be changed in view of :

- a - the increase in the premiums (see 1 above);
- b - the 1.6 % increase in pensions;
- c - the increase in the pension ceiling as a result of the rules of the Scheme which came into force on 1st July, 1976.

J.-F. Barthélemy / Tel. 2855

## CERN EXECUTIVE BOARD

- At its 30th Meeting, on Thursday, 3 November, 1977, the Executive Board concluded its discussion with the Chairmen of the Interdivisional Staff Review Panels on the Staff Review 1977 and had a first discussion on the Staff Review 1978. The system of annual promotion quotas was confirmed. As regards the panels several proposals for a modified procedure were discussed.

The Executive Board approved the capital project 'Omega Prime'. It took note of the setting-up of an Advisory Committee of CERN Users (ACCU). The task of ACCU will be to advise the Directors-General on the practical measures and administrative internal arrangements to be taken by the CERN Management for the utilization of the CERN facilities for research.

The Board finally reviewed the October meetings of the Scientific Policy Committee, the Finance Committee and the Committee of Council.

- At its 31st Meeting, on Thursday, 24 November, 1977, the Executive Board continued its discussion on the preparation of the CERN Staff Review 1978. It considered the procedures for promotions, indefinite appointments and appeals.

The Executive Board approved the following four capital projects :

- Axial Field Spectrometer (AFS)-R807,
- Sortie de secours du tunnel Neutrino,
- Aménagement de la zone extrême Ouest,
- Superconducting high-luminosity insertion at the ISR.

The Board took note of a report on the financial situation of projects. It then discussed and accepted the draft information sheet 'Rights, Obligations and Privileges'.

Finally, it approved the proposal to proceed in 1978, as in 1977, to a review of cases of contract expiration.

(Traduction en français dans le prochain Bulletin No.2/78 du lundi 9 janvier.)

## TRAINING AND **EDUCATION** **ENSEIGNEMENT**

(Secrétariat : Tél. 2844)

### ENSEIGNEMENT GENERAL

#### 2ème trimestre (1977-1978)

Jeudis 19 & 26 janvier, 2, 9, 16 & 23 février, 2, 9 & 16 mars :

"Science pour Tous"

par R. CARRERAS

Cycle d'exposés destinés plus particulièrement aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

à 13h00 - dans l'amphithéâtre

## ACADEMIC TRAINING

### 2nd Term Programme (1977-1978)

- January 17, 18 & 19 :  
"Large  $p_T$  phenomena and jet studies"  
by M. JACOB / CERN

January 25, 26 & 27 :  
"Cosmology"  
by R. OMNES / Orsay

February 22, 23 & 24  
March 1, 2 & 3 :  
"The QCD catechism : Why believe it ?  
How to test it"  
by A. DE RÚJULA / CERN

March 7, 8, 14 & 15 :  
"A general treatment of resonances in  
accelerators"  
by G. GUIGNARD / CERN

at 11.00 hrs - in the Auditorium.

- January 25, February 22, March 15 :  
"General science monthly cross-section"  
by R. CARRERAS

at 16.30 hrs - in the Auditorium

## **INFORMATIONS**

## **GENERALES**

## **GENERAL INFORMATION**

### COLLECTION DE CATALOGUES DES FOURNISSEURS

La collection de catalogues des fournisseurs se trouvant auparavant auprès du Service des Magasins passera au début 1978 sous la responsabilité du Service des Achats. Les utilisateurs de ce service seront informés, en temps utile, sur le lieu et les modalités d'accès à ce service. En attendant, veuillez adresser vos demandes les plus urgentes à M. Diraison / Tél. 4585.

Par la même occasion, nous vous informons que le Service des Magasins tient, dans le cadre de l'information technique de ses utilisateurs, une documentation technique complète en relation avec le matériel standardisé. Cette documentation est accessible au guichet "Informations Techniques" situé dans le local Self-Service Central (bât.119). Des renseignements peuvent également être obtenus par téléphone (4249).

Services d'Approvisionnement /  
Division des Finances

### ON RECHERCHE ...

La personne qui a reçu par erreur 2 cartons d'un poids total de 50 kg en provenance de la Maison Leonische Drahtwerk à Nuremberg (D), est priée de téléphoner à la Réception des marchandises, M. Schellenberg / Tél. 4583.

### DISTRIBUTION DES VÊTEMENTS DE TRAVAIL

Comme par le passé, l'ensemble du CERN reste divisé en deux zones et les vêtements de travail seront distribués toutes les deux semaines :

Zone 1 : les 6 et 20 janvier 1978, et ainsi de suite toutes les deux semaines.

Zone 2 : les 13 et 27 janvier 1978, et ainsi de suite toutes les deux semaines.

Le magasin de distribution de vêtements sera fermé le vendredi 23 décembre 1977 à 12h00.

Division SB

### DISTRIBUTION OF OVERALLS

As in the past, CERN will be split into two areas and overalls will be issued every two weeks

Area 1 : 6 and 20 January 1978, and once a fortnight thereafter.

Area 2 : 13 and 27 January 1978, and once a fortnight thereafter.

The clothes distribution store will close at 12 noon on Friday 23 December 1977.

SB Division

### REINTEGRATION - Sécurité Sociale Française

La prochaine permanence de la Sécurité sociale française au CERN aura lieu

mardi 3 janvier 1978 de 14h00 à 16h00  
salle de conférences No.2 - bât.5 - 1er ét.

Veuillez prendre rendez-vous au Secrétariat du Service des Affaires Sociales, Tél. 2486.

Service des Affaires Sociales /  
Division du Personnel

### SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE - AGENCE DU CERN (RAPPEL)

La Société de Banque Suisse, Agence du CERN, nous communique que, contrairement à l'ensemble des établissements bancaires à Genève, ses guichets situés dans le Bâtiment de l'Administration seront ouverts le 2 janvier, premier jour de travail de l'année 1978, alors que ceux situés dans le Bâtiment 504 ne seront ouverts qu'à partir de mardi 3 janvier.

Division du Personnel / Tél. 2141

### CIRCUIT DES NAVETTES (\*)

Prolongement du circuit des navettes vers la zone nord du SPS

A compter du 2 janvier 1978, le Service des Navettes (2 bus FIAT de 42 places - couleurs bleue et blanche -) circuleront sur le parcours et aux horaires mentionnés ci-après (voir page 6):

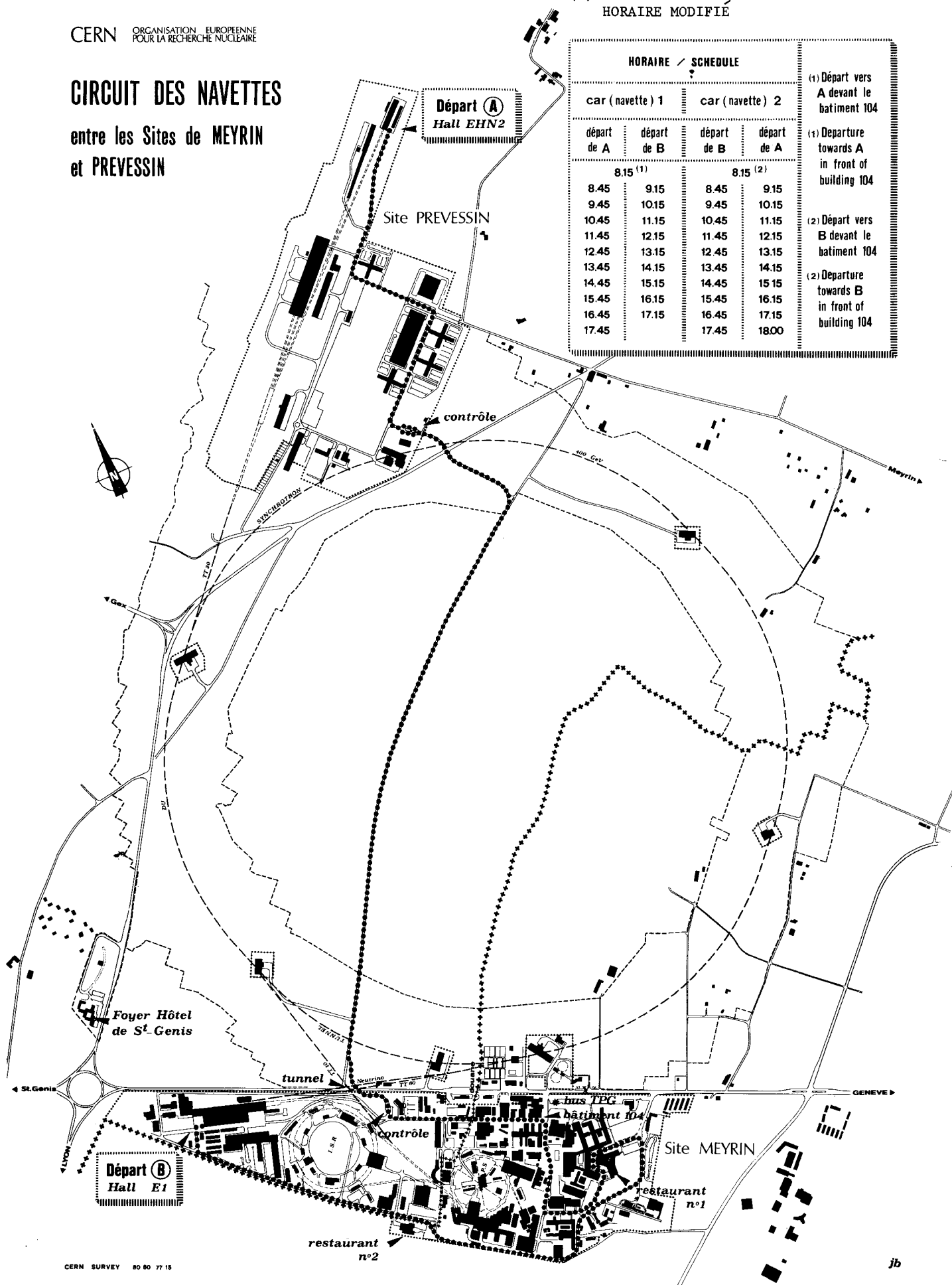
(\*) Attention ! : Ce nouvel horaire ANNULE et REMPLACE l'horaire déjà publié la semaine dernière dans le Bulletin No. 51/77.

# CIRCUIT DES NAVETTES

entre les Sites de MEYRIN  
et PREVESSIN

(\*) Attention ! :  
HORAIRE MODIFIÉ

HORAIRE / SCHEDULE				
car (navette) 1		car (navette) 2		(1) Départ vers A devant le batiment 104
départ de A	départ de B	départ de B	départ de A	(1) Departure towards A in front of building 104
8.15 (1)		8.15 (2)		
8.45	9.15	8.45	9.15	
9.45	10.15	9.45	10.15	
10.45	11.15	10.45	11.15	(2) Départ vers B devant le batiment 104
11.45	12.15	11.45	12.15	
12.45	13.15	12.45	13.15	
13.45	14.15	13.45	14.15	(2) Departure towards B in front of building 104
14.45	15.15	14.45	15.15	
15.45	16.15	15.45	16.15	
16.45	17.15	16.45	17.15	
17.45		17.45	18.00	



# Plats du jour des restaurants

Semaine du 2 au 6 janvier

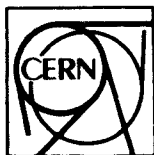
<i>Midi/Lunch Time</i>	<b>No. 1</b> <i>Bâtiment Administratif Administration Building Meyrin (CH)</i>	<b>No. 2</b> <i>Bâtiment 504 Building 504 Meyrin (CH)</i>	<b>No.3</b> <i>Bâtiment 866 Building 866 Prévessin (F)</i>
<i>Prix</i>	<i>I 4,50 Fr.s. II 5,10 Fr.s.</i>	<i>I 4,50 Fr.s. II 5,10 Fr.s.</i>	<i>7,80 Fr.f.</i>
<b>LUNDI/ MONDAY</b>	I Ravioli au jambon  II Rôti de veau Pommes mousseline Petits pois	I Ravioli au parmesan  II Gratin de crevettes Nantua Riz créole Légume	Filet de Colin Pommes nature Epinards à la crème
<b>MARDI/ TUESDAY</b>	I Oeufs durs à la Bourguignone  II Emincé de boeuf Spätzli Tomate grillée	I Omelette maison  II Piccata de porc Piémontaise Spaghetti Légume	Steack haché sauce poivre Frites Haricots verts
<b>MERCREDI/ WEDNESDAY</b>	I Paupiettes à l'allemande  II Fricassée de poulet Rizotto Haricots verts	I Petit salé aux lentilles  II Epaule de veau rôtie Gratin Dauphinois Légume	Foie de genisse Riz Petits pois à la française
<b>JEUDI/ THURSDAY</b>	I Saucisson chaud garni  II Steak Frites Salade verte	I Hamburger aux oignons  II Pâté en croûte garni Frites Légume	Rôti de porc Pommes purée Légume de saison
<b> VENDREDI/ FRIDAY</b>	I Hamburger Ketchup  II La marée du jour garnie	I Maquereau Niçoise  II La marée du jour Pommes nature Légume	Poulet rôti Frites Salade

*Heures  
d'ouverture*

*Restaurant No. 1  
lundi au vendredi  
06 h 30 à 02 h 30*

*Restaurant No. 2  
lundi au vendredi  
06 h 30 à 20 h 30  
Samedi 8 h à 14 h et 15 h à 19 h 30  
Dimanche 9 h à 14 h 30 et 15 h 30 à 19 h 30*

*Restaurant No. 3  
lundi au vendredi  
7 h 30 à 8 h 30 – 9 h 30 à 10 h 30  
11 h 30 à 14 h 30 – 15 h à 16 h  
17 h 30 à 19 h*

**COMITE EXECUTIF**

A sa réunion du 19.12.1977, le Comité Exécutif a discuté de la situation qui résulte des événements importants de la semaine précédente. Il a décidé de convoquer le Conseil du Personnel pour le 10 janvier 1978 et d'inscrire à l'ordre du jour les nouvelles orientations à prendre et les objectifs à fixer.

Au nom du Conseil du personnel nous souhaitons à tout le personnel un JOYEUX NOEL et une BONNE ANNEE et nous le remercions pour le soutien qu'il nous a apporté en 1977.

**EXECUTIVE COMMITTEE**

At its meeting on 19 December 1977, the Executive Committee discussed the situation resulting from the important events of last week. It was agreed to call a meeting of the Staff Council on 10 January 1978 and include on the agenda the formulation of new guidelines and targets.

On behalf of the Staff Council, may we wish all staff a MERRY CHRISTMAS and a prosperous NEW YEAR, and thank you for your continuing support during 1977.

**COOPERATIVES****INTERFON**

Secrétariat: Fermeture du 23/12/77 au 4/1/78 à 13h.

A partir du 4 janvier 1978, réouverture du secrétariat les lundi, mercredi et vendredi de 13h à 16h30.

Magasin. Le magasin de Saint-Genis sera fermé du 28/12/77 à 19h et réouvrira le lundi 2 janvier 1978 à 16h.

**COOPIN**

Nous vous rappelons que le magasin sera fermé pour inventaire jusqu'au lundi 9 janvier inclus, réouverture le mardi 10 janvier à 13heures.

**CLUBS****SKI CLUB**

Cours de ski. Tous les cours de ski reprendront le samedi 7 janvier, aussi bien pour la piste que pour le fond. Selon l'enneigement il se pourrait que des changements interviennent. Il serait donc souhaitable de venir vous renseigner à la permanence le vendredi soir 6 janvier. Il n'y aura donc pas de cours durant les fêtes.

Permanences. La permanence de ce vendredi 23 décembre débutera à 16h30.

Le Comité adresse à tous les skieurs et skieuses ses meilleurs vœux pour la prochaine année, et vous souhaite de passer de bonnes fêtes.

CARTES D'AVORIAZ. Ces cartes sont à retirer à la permanence du 23 décembre pour le prix de 16F. ainsi que les cartes pour la Tête de Nyon pour le prix de 12F50 journalier.

**CAR CLUB**

Following the retirement of Mr. Georges LEROY, who has been Chairman of the Club since 1973, a new Committee was elected at the Annual General Meeting held on Monday, 12 December. The Committee and all the members of the Club expressed their warmest thanks to Mr. LEROY for his devoted and painstaking services during his period of office.

The new Committee is made up as follows:

Chairman	: Mr. Maurice ANGELOZ/SPS TEL. 5691
Vice-Chairman	: Mr. Martial GERLIER/FI TEL.3916/4583
Treasurer	: Mr. Nicolas BLAZIANU/PS TEL.2636
Secretary	: Mrs. M.J. BLAZIANU/DD TEL.4106
Members	: Mr. Bernard CROS/PS TEL.2040
	Mr. André DIJOURD/EF TEL.3709
	Mr. Michel FAURE/SPS TEL.4406
	Mr. Gérard MARTINI/PS TEL.3485/2148
	Mr. Werner MOSER/ISR TEL.4175

Discussions took place on various aspects of the management of the available installations and equipment. Forms for the payment of the annual subscription are now obtainable at the CERN post offices. If you were unable to attend the Annual General Meeting, please send your criticisms and suggestions, which are always welcome, to the above mentioned Office.